

SE-H95

v.1.0

REZYSTANCYJNA LISTWA KRAWĘDZIOWA
Instrukcja obsługi i montażu

PL

SICHERHEITSKONTAKTLEISTE
Bedienungs- und Montageanleitung

DE

RESISTIVE SAFETY EDGE
Operation and assembly manual

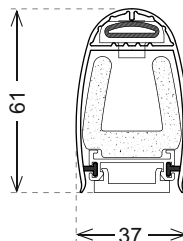
EN

INFORMACJE OGÓLNE

Listwa przeznaczona jest do zabezpieczania wszelkich krawędzi bram i elementów murów w miejscach, gdzie może dojść do zakleszczenia części ciała lub innych rzeczy, podczas pracy bram zautomatyzowanych.

BUDOWA I DANE TECHNICZNE

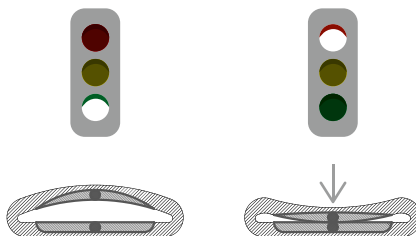
sposób montażu:	za pomocą dedykowanych uchwytów
gabaryty listwy:	37x61x1600/2000mm
temperatura pracy (min./max.):	-20°C / +55°C
wyjście przewodowe:	NC 8,2kOhm
kommunikacja:	przewodowa lub bezprzewodowa z wykorzystaniem SE-KIT8
materiał obudowy:	aluminiowa podstawa i wysokiej jakości profil gumowy
stopień szczelności:	IP-65



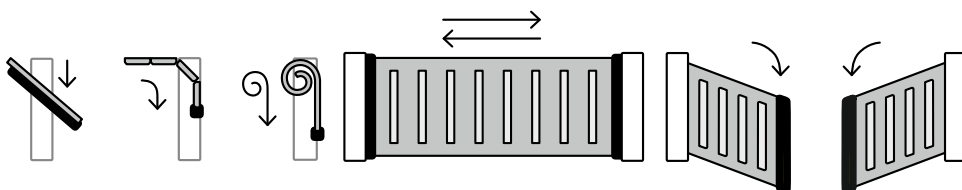
PL

Zasada działania listwy polega na zwieraniu wewnątrz gumowej obudowy 2 przewodzących elementów pod wpływem nacisku z zewnątrz. Odształcenie gumy, a co za tym idzie zamknięcie obwodu elektrycznego listwy, powoduje reakcję podłączonego do niej sterownika automatyki.

Rysunek 2 przedstawia popularne miejsca montażu listwy krawędziowej. W przypadku elementów ruchomych może istnieć potrzeba zastosowania dodatkowo nadajnika bezprzewodowego zasilanego bateryjnie i współpracującego z nim odbiornika.



Rys. 1 Zasada działania listwy krawędziowej.



Rys.2 Możliwości zastosowania listwy w zależności od typu bramy.

MONTAŻ

Montaż listwy rozpoczynamy od kontroli jej długości. Jeśli jej długość jest niewystarczająca należy użyć dłuższej listwy, a w przypadku znacznej szerokości chronionej krawędzi można łączyć ze sobą kilka listew w jedną.

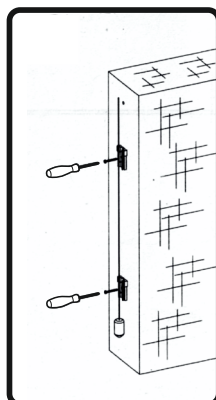
Natomiast zbyt długa będzie wymagała przycięcia zgodnie z rys. 6.

PL

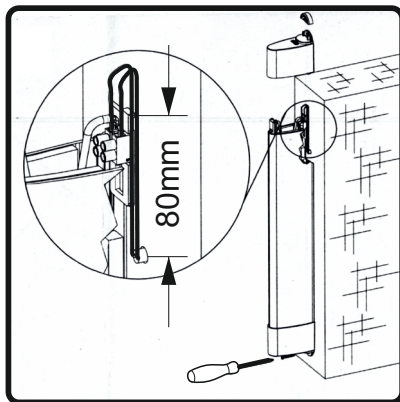
Jeżeli długość listwy jest właściwa można przystąpić do montażu uchwytów na powierzchni chronionej. Odległość pomiędzy uchwytami powinna zapewnić równomierne rozmieszczenie wszystkich dostarczonych uchwytów z zachowaniem min 150mm marginesu z obu końców listwy. Uchwyty muszą być w linii prostej, rys. 3.

Jeśli jest taka potrzeba wyznaczamy miejsce na otwór pod przewody sygnałowe, min 80mm od górnej krawędzi listwy, rys. 4. Przed zatrząśnięciem listwy w uchwytach wykonujemy potrzebne połączenia z przewodem. Przewód powinien trafić pomiędzy płaszczyznę montażu i wewnętrzna część profilu aluminiowego samej listwy, rys 4.

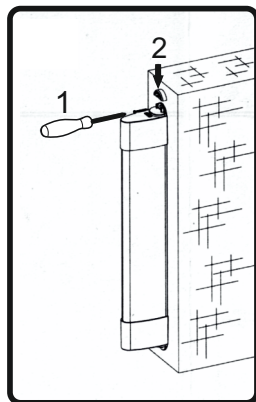
Ostateczny montaż polega na wpięciu listwy w uchwyty i przykręceniu osłony dolnej i górnej zgodnie z rysunkiem 4 i 5.



Rys. 3 Montaż uchwytów.



Rys. 4 Prowadzenie przewodu sygnałowego.



Rys. 5 Montaż osłony.

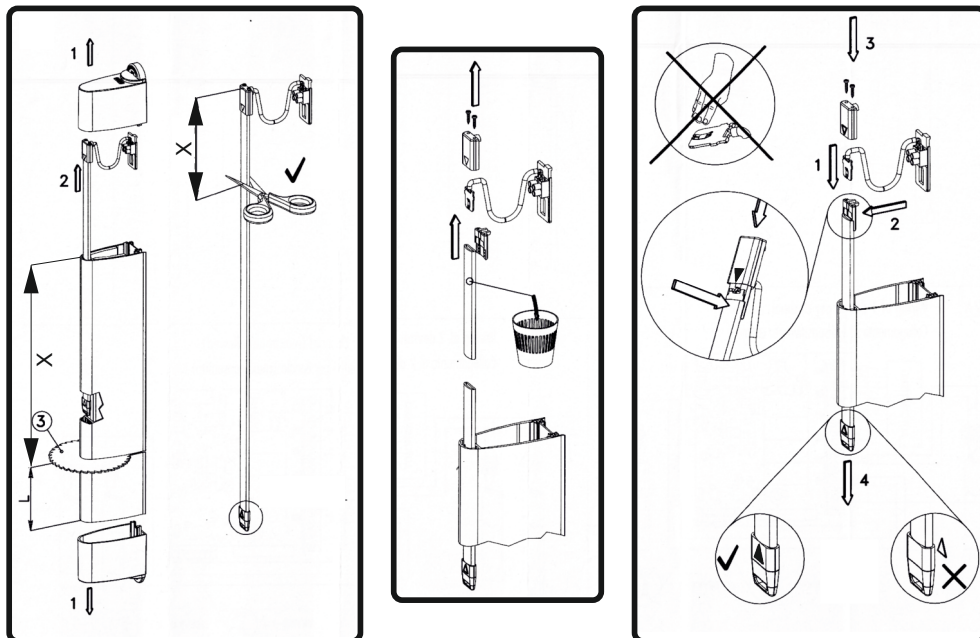
MODYFIKACJA DŁUGOŚCI LISTWY

W celu skrócenia listwy należy (rys. 6):

- zdjąć górną osłonę listwy;
- wysunąć z obudowy element czujnika wraz ze złączem śrubowym;
- przyciąć na wymaganą długość L gumową obudowę;
- przyciąć o taką samą długość nożem lub innym narzędziem gumowy czujnik;
- przełożyć konektor na nowy koniec listwy (odkręcając i później przykręcając dwa wkręty);
- wsunąć czujnik w skróconą obudowę zwracając uwagę na trójkątne znaczniki na obu końcach czujnika.

Tak przygotowana listwa gotowa jest do właściwego montażu.

PL



Rys. 6 Skracanie listwy do właściwej długości L.



Urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Prawidłowa utylizacja urządzenia daje możliwość zachowania naturalnych zasobów Ziemi na dłużej i zapobiega degradacji środowiska naturalnego.

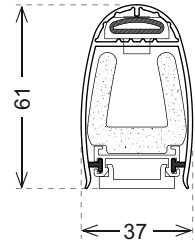
DTM System spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa
ul. Brzeska 7, 85-145 Bydgoszcz, Polska, tel. +48 52 340 15 83, www.dtm.pl

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Leiste ist für den Schutz sämtlicher Kanten von Toren und Mauerelementen an Stellen konzipiert, an denen Körperteile oder andere Sachen während des Betriebs automatisierter Tore eingeklemmt werden können.

BAU UND TECHNISCHE DATEN

Montagemethode:	mittels spezieller Halterungen
Abmessungen der Leiste:	37x61x1600/2000 mm
Betriebstemperatur (mind./max.):	-20° C / +55° C
Kabelausgang:	NC 8,2 kOhm
Kommunikation:	kabelgebunden oder kabellos unter Verwendung mit SE-KIT8
Gehäusematerial:	Aluminiumbasis und hochwertiges Gummiprofil
Schutzart:	IP65



Das Funktionsprinzip der Leiste basiert auf dem Kurzschließen von 2 leitenden Elementen innerhalb des Gummigehäuses unter Druck von außen. Die Verformung des Gummis und damit das Schließen des elektrischen Stromkreises der Leiste bewirkt die Reaktion der damit verbundenen Automatisierungssteuerung.

Abbildung 2 zeigt gängige Montageorte für die Kontaktleiste. Bei beweglichen Teilen kann es erforderlich sein, zusätzlich einen batteriebetriebenen Funksender und einen mit ihm zusammenarbeitenden Empfänger zu verwenden.

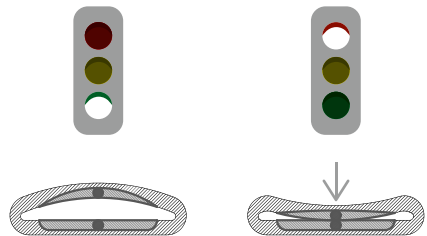


Abb. 1 Funktionsprinzip der Kontaktleiste.

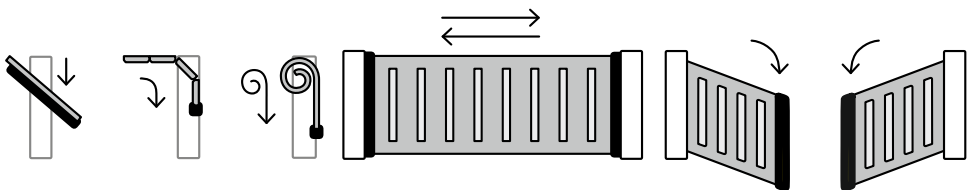


Abb.2 Einsatzmöglichkeiten der Leiste in Abhängigkeit vom Tortyp.

MONTAGE

Beginnen Sie mit der Montage der Leiste, indem Sie deren Länge überprüfen. Wenn ihre Länge nicht ausreicht, ist eine längere Leiste zu verwenden. Bei einer signifikanten Breite der geschützten Kante können mehrere Leisten zu einer zusammengefügt werden.

Eine zu lange muss jedoch zugeschnitten werden, wie in Abb. 6. dargestellt.

Wenn die Länge der Leiste stimmt, können Sie mit der Montage der Halterungen auf der geschützten Oberfläche beginnen. Der Abstand zwischen den Halterungen sollte eine gleichmäßige Verteilung aller mitgelieferten Halterungen mit einem Mindestabstand von 150 mm an beiden Enden der Leiste gewährleisten. Die Halterungen müssen in einer geraden Linie liegen, Abb. 3.

Markieren Sie gegebenenfalls eine Stelle für das Loch für die Signalkabel, mind. 80 mm von der Oberkante der Leiste entfernt, Abb. 4. Stellen Sie vor dem Einrasten der Leiste in die Halterungen die erforderlichen Verbindungen mit dem Kabel her. Das Kabel sollte zwischen der Montageebene und dem inneren Teil des Aluminiumprofils der Leiste verlegt werden, Abb. 4.

Die Endmontage besteht aus dem Einstecken der Leiste in die Halterungen und dem Verschrauben der unteren und oberen Abdeckung, wie in den Abb. 4 und 5 dargestellt.

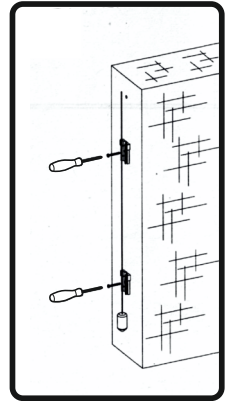


Abb. 3 Montage der Halterungen.

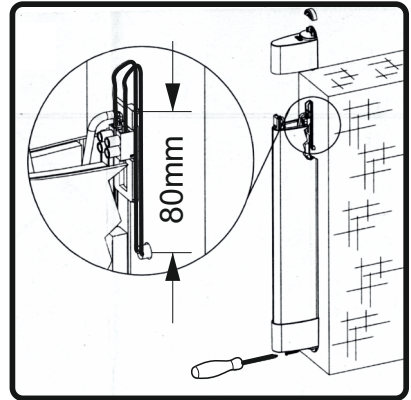


Abb. 4 Verlegen des Signalkabels.

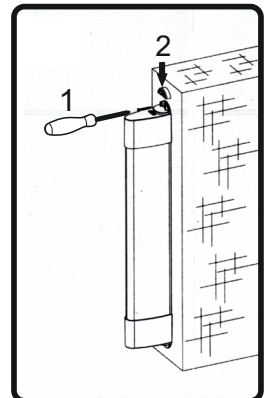


Abb. 5 Montage der Abdeckung.

ÄNDERUNG DER LEISTENLÄNGE

Um die Leiste zu kürzen (Abb. 6):

- entfernen Sie die obere Abdeckung der Leiste;
- ziehen Sie das Sensorelement mit dem Schraubverbinder aus dem Gehäuse heraus;
- schneiden Sie das Gummigehäuse auf die erforderliche Länge L zu;
- schneiden Sie den Gummisensor mit einem Messer oder einem anderen Werkzeug auf die gleiche Länge zu;
- legen Sie den Verbinder an das neue Ende der Leiste (durch Lösen und anschließendes Festziehen der beiden Schrauben);
- schieben Sie den Sensor in das verkürzte Gehäuse und achten Sie dabei auf die dreieckigen Markierungen an beiden Enden des Sensors.

Die so vorbereitete Leiste ist bereit für die ordnungsgemäße Montage.

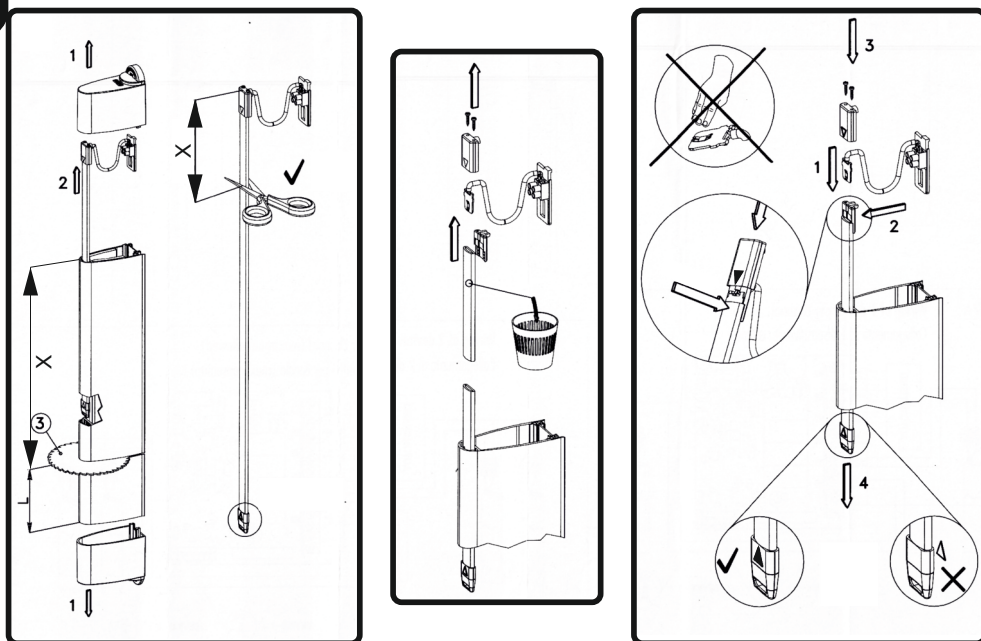


Abb. 6 Kürzen der Leiste auf die richtige Länge L.



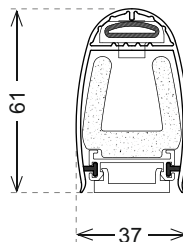
Elektrische oder elektronische Geräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts bleiben die natürlichen Ressourcen der Erde länger erhalten und es werden Umweltschäden vermieden.

GENERAL INFORMATION

The safety edge is designed to protect all edges of gates and wall elements in places where body parts or other things may get jammed during the operation of automated gates.

CONSTRUCTION AND TECHNICAL DATA

mounting method:	using dedicated brackets
dimensions:	37x61x1600 / 2000mm
working temperature (min./max.):	-20 °C / + 55 °C
wired output:	NC 8.2kOhm
communication:	wired or wireless using SE-KIT8
housing material:	aluminum base and high-quality rubber profile
degree of protection:	IP-65



The principle of operation of the safety edge is based on the shortening of 2 conductive elements inside the rubber casing under the influence of pressure from the outside. The deformation of the rubber, and thus the closing of the electric circuit of the safety edge, causes the reaction of the automation controller connected to it.

Figure 2 shows the popular mounting locations for the safety edge. In the case of moving parts, it may be necessary to additionally use a battery-powered wireless transmitter and a receiver cooperating with it.

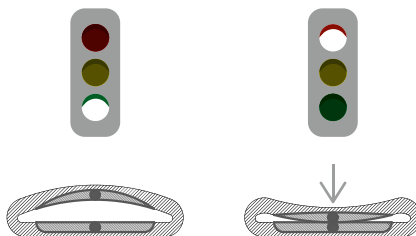


Fig. 1 Safety edge principle of operation.

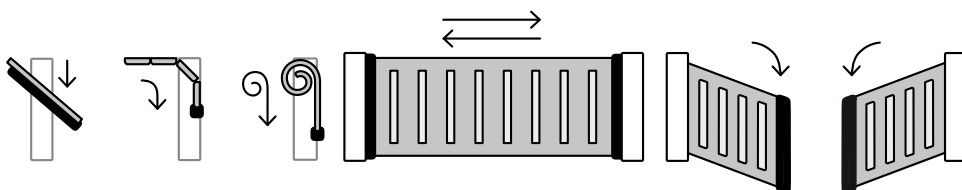


Fig.2 Possibilities of mounting in the different types of gates.

ASSEMBLY

Start the assembly of the safety edge by checking its length. If the length is insufficient, a longer one should be used, and in the case of a significant width of the protected edge, several safety edges can be joined together into one. Too long safety edge will require cutting as shown in Fig. 6.

If the length of the safety edge is correct, you can start installing the handles on the protected surface. The distance between the handles should ensure even distribution of all supplied handles with a minimum margin of 150mm on both ends of the safety edge. The handles must be in a straight line, fig. 3.

If necessary, mark a place for the hole for signal cables, at least 80mm from the upper edge of the strip, Fig. 4. Before snapping the safety edge into the holders, make the necessary connections with the cable. The cable should go between the mounting plane and the inner part of the aluminum profile of the safety edge itself, Fig. 4.

The final assembly consists in attaching the safety edge to the holders and screwing the upper and lower covers in accordance with figures 4 and 5.

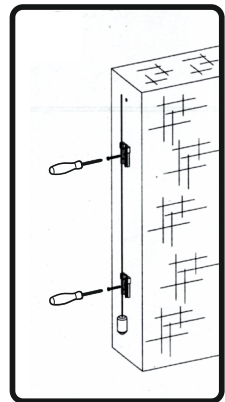


Fig. 3 Mounting the handles.

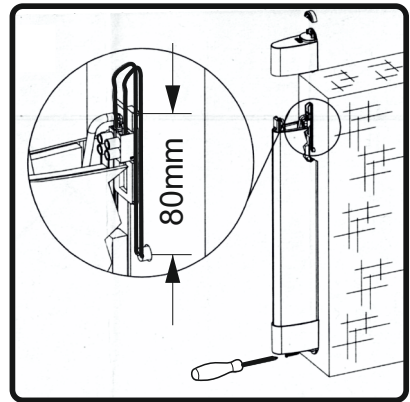


Fig. 4 Conducting the signal cable.

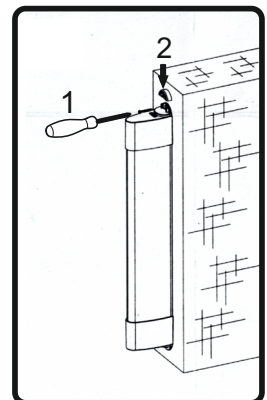


Fig. 5 Installation of the cover.

MODIFICATION OF THE SAFETY EDGE LENGTH

In order to shorten the safety edge it is necessary to (fig. 6):

- remove the top cover of the safety edge;
- remove the sensor element with the screw connection from the housing;
- cut the rubber casing to the required length L;
- trim the rubber sensor to the same length with a knife or other tool;
- transfer the connector to the new end of the safety edge (by unscrewing and then tightening the two screws);
- insert the sensor into the shortened housing, paying attention to the triangular markings on both ends of the sensor.

The safety edge prepared in this way is ready for proper assembly.

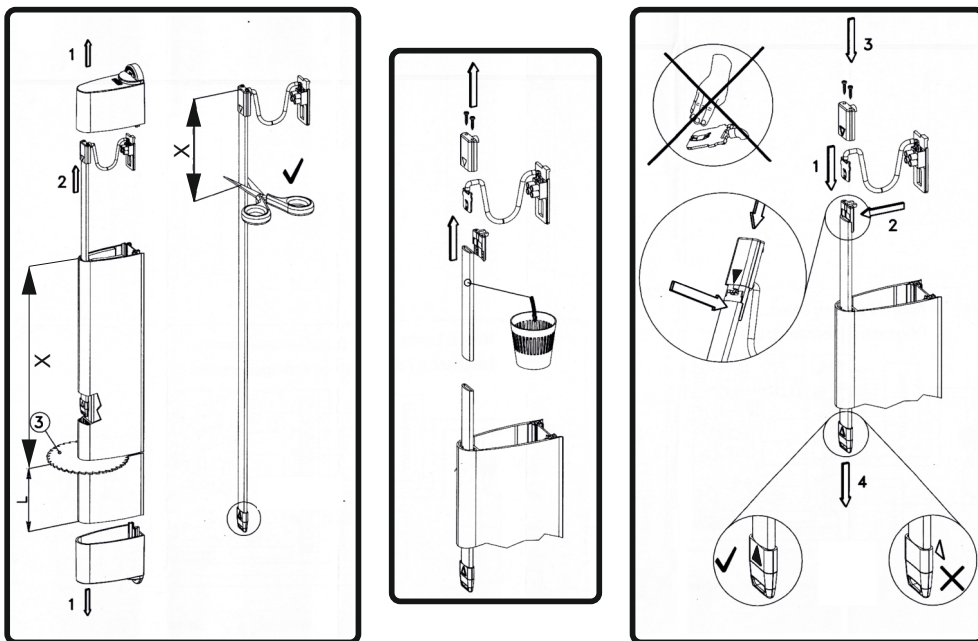


Fig. 6 Shortening the safety edge to the correct length L.



Electrical and electronic devices must not be disposed of with household waste. The correct disposal of the device enables the preservation of the Earth's natural resources for longer and prevents the degradation of the natural environment.

www.dtm.pl

DTM System spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa
ul. Brzeska 7, 85-145 Bydgoszcz, Polska, tel. +48 52 340 15 83, www.dtm.pl